

Deuxième édition  
2020-04

AMENDEMENT 1  
2022-10

---

---

**Petits navires — Systèmes  
électriques/électroniques pour le  
contrôle de la direction, de l'inverseur  
et des gaz**

**AMENDEMENT 1**

*Small craft — Electrical/electronic control systems for steering, shift  
and throttle*  
*AMENDMENT 1*

[ISO 25197:2020/Amd.1:2022](https://standards.iso.org/iso/25197:2020/Amd.1:2022)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1068605d-1004-42c3-82e2-d3004d21e045/iso-25197-2020-amd-1-2022>



Numéro de référence  
ISO 25197:2020/Amd.1:2022(F)

© ISO 2022

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

[ISO 25197:2020/Amd 1:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1068605d-1004-42c3-82e2-d3004d21e045/iso-25197-2020-amd-1-2022)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1068605d-1004-42c3-82e2-d3004d21e045/iso-25197-2020-amd-1-2022>



**DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO 2022

Tous droits réservés. Sauf prescription différente ou nécessité dans le contexte de sa mise en œuvre, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, ou la diffusion sur l'internet ou sur un intranet, sans autorisation écrite préalable. Une autorisation peut être demandée à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office  
Case postale 401 • Ch. de Blandonnet 8  
CH-1214 Vernier, Genève  
Tél.: +41 22 749 01 11  
E-mail: [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web: [www.iso.org](http://www.iso.org)

Publié en Suisse

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier, de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir [www.iso.org/brevets](http://www.iso.org/brevets)).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir [www.iso.org/iso/avant-propos](http://www.iso.org/iso/avant-propos).

Le présent document a été préparé par le comité technique ISO/TC 188, *Petits navires*, en collaboration avec le comité technique CEN/TC 464, *Petits navires*, du Comité européen de normalisation (CEN) conformément à l'Accord de coopération technique entre l'ISO et le CEN (Accord de Vienne).

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve à l'adresse [www.iso.org/members.html](http://www.iso.org/members.html).



# Petits navires — Systèmes électriques/électroniques pour le contrôle de la direction, de l'inverseur et des gaz

## AMENDEMENT 1

### Article 2

Retirer les références normatives suivantes:

ISO 8848:1990, *Navires de plaisance — Appareils à gouverner commandés à distance*

ISO 10133:2012, *Petits navires — Systèmes électriques — Installations à très basse tension à courant continu*

ISO 10240:2004+Amd1:2015, *Petits navires — Manuel du propriétaire*

ISO 10592:1994, *Navires de plaisance — Appareils à gouverner hydrauliques*

ISO 11591:2019, *Petits navires — Champ de vision depuis le poste de pilotage*

ISO 13297:2014, *Petits navires — Systèmes électriques — Installations à courant alternatif*

IEC 60092-507:2014, *Installations électriques à bord des navires — Partie 507: Petits navires*

IEC 61000-4-3:2006+Amd1:2007, *Compatibilité électromagnétique (CEM) — Partie 4-3: Techniques d'essai et de mesure — Essai d'immunité aux champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques*

IEC 61000-4-11:2004+Amd1:2017, *Compatibilité électromagnétique (CEM) — Partie 4-11: Techniques d'essai et de mesure — Essais d'immunité aux creux de tension, coupures brèves et variations de tension*

Ajouter les références normatives suivantes:

ISO 8848:2022, *Petits navires — Systèmes de direction mécaniques commandés à distance*

ISO 10592:2022, *Petits navires — Système de direction hydraulique commandé à distance*

ISO 13297:2020, *Petits navires — Installations électriques — Installations à courant alternatif et continu*

ISO 13297:2020/Amd 1:2022, *Petits navires — Installations électriques — Installations à courant alternatif et continu — Amendement 1*

IEC 61000-4-3:2020, *Compatibilité électromagnétique (CEM) — Partie 4-3: Techniques d'essai et de mesure — Essai d'immunité aux champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques*

IEC 61000-4-11:2020, *Compatibilité électromagnétique (CEM) — Partie 4-11: Techniques d'essai et de mesure — Essais d'immunité aux creux de tension, coupures brèves et variations de tension pour les appareils à courant d'entrée inférieur ou égal à 16 A par phase*

### Article 3

Insérer l'article terminologique suivant:

#### 3.35

**poste de pilotage principal**

poste de pilotage tel que défini par le fabricant

*Paragraphe 4.3*

Remplacer le texte par ce qui suit:

Les systèmes a.c. et d.c. doivent être conformes à l'ISO 13297:2020 et à l'ISO 13297:2020/Amd 1:2022.

*Paragraphe 4.7*

Remplacer le texte par ce qui suit:

Chaque poste de barre doit donner une indication visuelle lorsque le système de commande est actif.

*Paragraphe 4.14*

Remplacer ISO 8848:1990 par ISO 8848:2022.

*Paragraphe 4.15*

Remplacer ISO 10592:1994 par ISO 10592:2022.

*Paragraphe 8.2*

Remplacer le texte par ce qui suit:

Les systèmes DPS doivent comporter un affichage visuel au poste de pilotage principal indiquant la valeur de la précision du DPS.

Le poste de pilotage principal doit être désigné par le fabricant et son emplacement doit être inclus dans le manuel du propriétaire.

NOTE Les exigences relatives au poste de pilotage principal sont fournies dans l'ISO 11591.

*Paragraphe 10.10.5.1*

Remplacer IEC 61000-4-3:2006+Amd1:2007+Amd2:2010 par IEC 61000-4-3:2020.

*Paragraphe 10.10.9.1*

Remplacer IEC 61000-4-11:2004+Amd1:2017 par IEC 61000-4-11:2020.

*Article 12*

Remplacer le texte de la première phrase par ce qui suit:

Le bateau doit comporter un manuel du propriétaire qui doit au moins comprendre les informations suivantes:

*Article 12, c)*

Remplacer le texte du c) par le suivant:

c) l'emplacement des postes de barre, y compris le poste de pilotage principal ;

*Article 12, à la fin*

Ajouter la NOTE suivante à la fin de l'Article 12:

NOTE Les exigences relatives au manuel du propriétaire figurent dans l'ISO 10240.

*Bibliographie*

Ajouter ce qui suit:

ISO 10240, *Petits navires — Manuel du propriétaire*

ISO 11591, *Petits navires — Champ de vision depuis le poste de pilotage*

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

ISO 25197:2020/Amd 1:2022

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1068605d-1004-42c3-82e2-d3004d21e045/iso-25197-2020-amd-1-2022>